

Debate sobre ilustración

VII Xornadas de Literatura Infantil e Xuvenil

por M^a Isabel Soto López*

Durante cuatro días, se reunieron, en Santiago de Compostela, ilustradores, escritores y especialistas en LIJ de Cataluña, Galicia y País Vasco para hablar de la situación de la ilustración de libros infantiles en las tres comunidades autónomas, frente a un público integrado por docentes, bibliotecarios y estudiantes.

Ponencias, mesas redondas y encuentros entre autores e ilustradores marcaron la dinámica de estas VII Xornadas de Literatura Infantil e Xuvenil, organizadas por la Biblioteca «Nova 33» y Gálix.



XAQUÍN MARÍN, GALICIA SOLIDARIEDADE, GÁLIX-XUNTA DE GALICIA, 1994.

Durante los días 20, 21, 27 y 28 de febrero tuvieron lugar en Santiago de Compostela, las VII Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil, que promueven y organizan la Biblioteca «Nova 33» (Obra Social de Caixa Galicia) y Gálix (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil). Estos encuentros tuvieron como objetivo, desde su creación, debatir aspectos relacionados con la literatura infantil y juvenil y estimular su conocimiento entre docentes, bibliotecarios y bibliotecarias, estudiantes y demás público interesado. Las sesiones se desarrollaron en el Aula de Cultura de Caixa Galicia y, en esta edición, tuvieron como tema monográfico la ilustración, con el propósito de ofrecer una panorámica de este importante soporte de los textos infantiles, en las literaturas catalana, vasca y gallega. Entre los ponentes invitados se contó con la presencia de Teresa Duran, Xabier Etxaniz y Miguel Vázquez Freire.

Además de estas ponencias, en el transcurso de estas jornadas, se realizaron dos charlas entre ilustrador e escritor: una de ellas reunió a la ilustradora Asun Balzola y a la escritora Mariasun Landa, mientras que la otra estuvo centrada en el ámbito gallego, con Xaquín Marín y Agustín Fernández Paz. Con estas charlas se pretendió homenajear y destacar el trabajo pionero en la ilustración de libros infantiles y juveniles de estos creadores. El programa se completó, además con dos mesas redondas.

Tres culturas, tres situaciones

La conferencia de Teresa Duran, creadora y estudiosa de la literatura infantil, titulada «Grandes clásicos en la ilustración de la literatura infantil y juvenil», se centró en la explicación de las características que identifican a los clásicos en el ámbito de la ilustración, para lo cual se apoyó en la proyección de una selección de diapositivas con el fin de explicar aspectos como la simbología de los colores, así como los parámetros sociales, culturales, técnicos y metodológicos que confluyen en el arte de ilustrar. En la segunda intervención, «Panorama de la literatura infantil y juvenil en lengua catalana», Duran esbozó la situación

del libro infantil y juvenil en catalán, analizando los vectores sociales que influyen en la producción editorial en esta lengua, tales como autoría, editoriales, librerías, bibliotecas, escuelas, edades, colecciones, formatos, soportes, géneros, prensa infantil, información crítica, investigación, premios, etc.

Miguel Vázquez Freire disertó sobre «La ilustración en la literatura infantil y juvenil en lengua gallega». Su intervención comenzó con un análisis del papel de la ilustración en el libro infantil, destacando que se trata de un lenguaje específico que transcurre en un segundo plano, pero que en ningún caso debería constituir una redundancia con respecto al texto literario, sino más bien una matización y, en ocasiones, una ampliación.

Hizo también referencia a las características que distinguen el cómic de la ilustración, para centrarse después en lo que es la situación de la ilustración en el libro infantil en lengua gallega, defendiendo la existencia de una tradición iconográfica gallega que partiría de la obra de Luís Seoane. A partir de ahí, se centró en la obra de un primer grupo de ilustradores que realiza sus trabajos una vez aprobado el decreto de bilingüismo, para terminar comentando las principales tendencias que, según su criterio, se observan en los ilustradores de las nuevas generaciones.

Xabier Etxaniz, profesor de Literatura Infantil en la Universidad del País Vasco, realizó un repaso general a la situación de la literatura infantil y juvenil en



ASUN BALZOLA

lengua vasca, ofreciendo diez puntos de análisis —que curiosamente hizo comenzar con la letra «p»—, a tener en cuenta a la hora de valorar la producción en *euskera* y que le sirvieron para ilustrar diferentes aspectos de esa literatura. Comenzó por definir la cultura vasca como perteneciente a una comunidad lin-

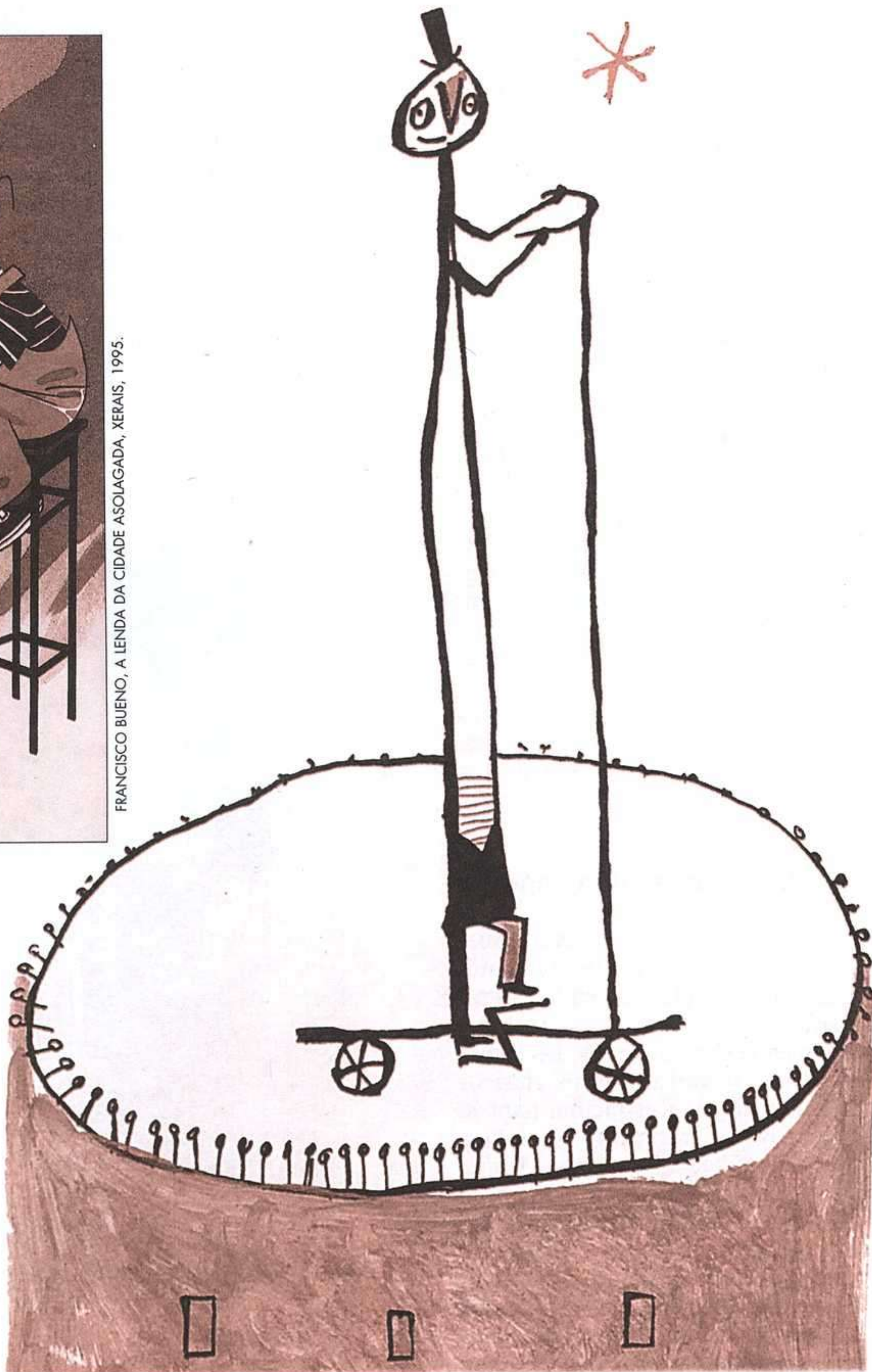
ducciones de obras clásicas, la falta de una literatura juvenil hasta la década de los 90, el escaso número de publicaciones periódicas infantiles y la ausencia de la poesía entre los años 1980 y 1992. Con respecto a los ilustradores, destacó

que su labor se potenció sobre todo a comienzos de los 80 y destacó la obra de Asun Balzola, Antton Olariaga, Jesús Lucas, Jon Zabaleta, junto a una nueva generación formada, entre otros, por Asisko Urmeneta, Belén Lucas, Erra-



FRANCISCO BUENO, A LENDA DA CIDADE ASOLAGADA, XERAIS, 1995.

güística muy pequeña, y barajó criterios como la distancia del vasco con respecto a las lenguas de su entorno, su carácter reciente, su falta de prestigio, la estrecha relación entre lo vasco y lo rural, las dificultades por la prohibición de la lengua tras la guerra civil o la situación diglósica, como elementos que han dado lugar a que la literatura vasca como sistema sea un concepto reciente. Seguidamente, analizó, con la ayuda de gráficos, la producción actual en cada uno de los géneros, y puso de manifiesto que, tras el aparente crecimiento en un corto espacio de tiempo de la literatura infantil y juvenil en vasco, se esconden algunos desequilibrios y carencias fundamentales, tales como la tardía llegada de tra-



PABLO OTERO «PEIXE», LOLO, XERAIS, 1997.



ASISKO, GIZON IZANDAKO MUTILA, PAMIELA, 1997.

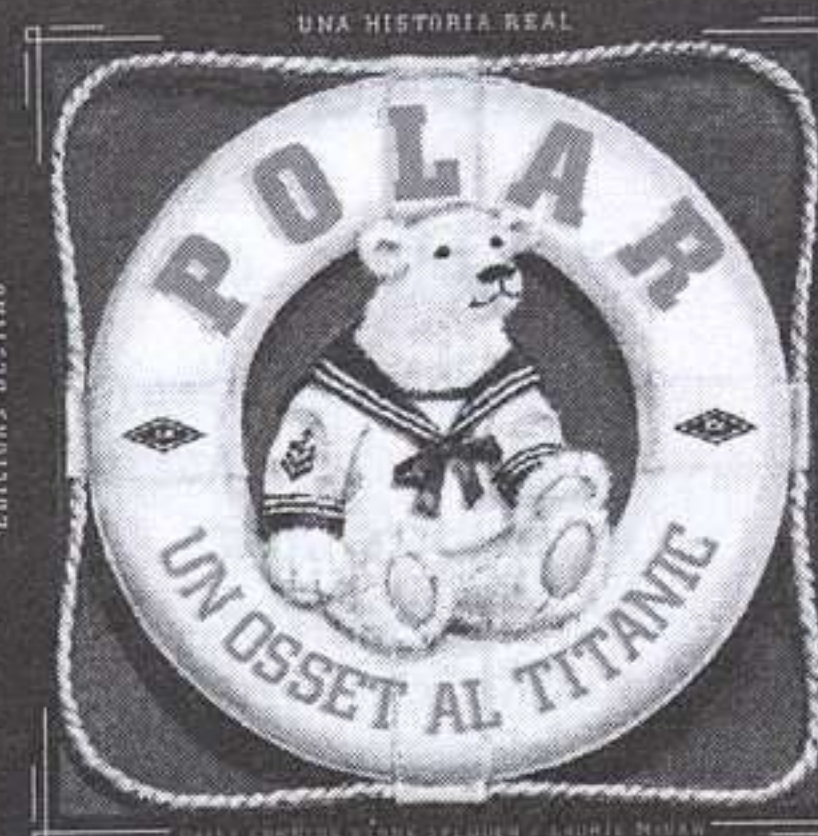
mun Landa o Mikel Valverde. Señaló también que los ilustradores se encuentran con dificultades derivadas de pertenecer a una literatura minoritaria, con bajas tiradas, y a la dificultad de proyectar su obra al exterior.

Autor e ilustrador cara a cara

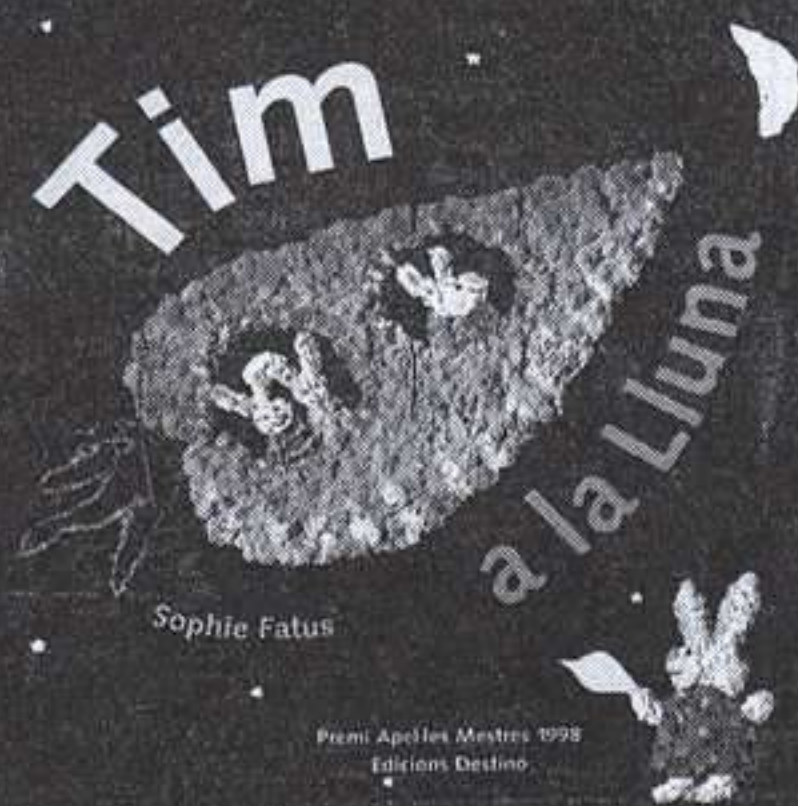
En el primero de los encuentros programados entre ilustrador y autor, Asun Balzola y Mariasun Landa conversaron sobre las relaciones que unen a escritor y artista gráfico desde su particular experiencia, basada en la amistad personal que las une y en la sintonía entre ambas. Mariasun Landa señaló, al respecto, el flechazo estético que le produjo la obra de Asun Balzola desde que descubrió en ella la concepción de un lenguaje plástico en el que se abordaba magistralmente el mayor número de sentimientos con el menor número de recursos, una capacidad de síntesis y un objetivo idéntico al que ella buscaba como escritora. Además, destacó los diálogos ágiles y frescos y la cercanía absoluta al mundo de los niños, características de tanto de la obra literaria como del trabajo plástico de Asun Balzola. Por su parte, la ilustradora recuperó, a través de diapositivas, una parte de su extensa obra, reconocida a nivel internacional, destacando que disfruta con su profesión porque valora la comunicación por encima de todo. Explicó su descubrimiento de la magia del dibujo, sus comienzos y las diferen-

tes técnicas empleadas en sus dibujos, desde la acuarela de sus inicios, procedimiento que la hizo famosa, hasta la plumilla con tinta china, las manchas, el collage, las fotocopias o el ordenador, recursos que supusieron una definición progresiva de su estilo y de su búsqueda de nuevas maneras de expresión, huyendo del estancamiento que supone una única fórmula.

La segunda de las charlas tuvo como protagonistas a Agustín Fernández Paz y a Xaquín Marín. Fernández Paz destacó, en su presentación, la larga trayectoria de Marín, marcada fundamentalmente por su «lucidez de corredor de fondo» y por su coherencia ideológica. Xaquín Marín, apoyándose también en la proyección de una selección de cuarenta diapositivas, hizo un repaso de toda su trayectoria desde sus comienzos como pintor, su paso por el Madrid de los años 60 y el definitivo encuentro con Reimundo Patiño, quien le encaminó al mundo del cómic y junto al que se le considera el creador de la historieta gallega. Señaló que concibe el cómic como instrumento para contar cosas a través del humor, la ironía y la filosofía, además de afirmar que el cómic tiene que tener una unidad estética muy marcada en cada página, pero también en el conjunto de la obra. Destacó las reticencias que muestran las editoriales a la hora de publicar cómics, ya que no existe un mercado y una aceptación social clara que compense económicamente el esfuerzo de edición, hecho que impide, en su opinión,



La història real
d'una família
que viatjava
a bord del
Titanic



Premi
Apel.les Mestres
1998

Col·lecció:

La Rata Marieta

[12 títols]
[a partir de 2 anys]

- *La Rata Marieta*
- *Marieta i el telèfon*
- *Marieta juga*
- *Marieta fa música*
- *Marieta somia*
- *Marieta es disfressa*
- *Marieta conductora*
- *Marieta s'enfada*

3 Novetats!

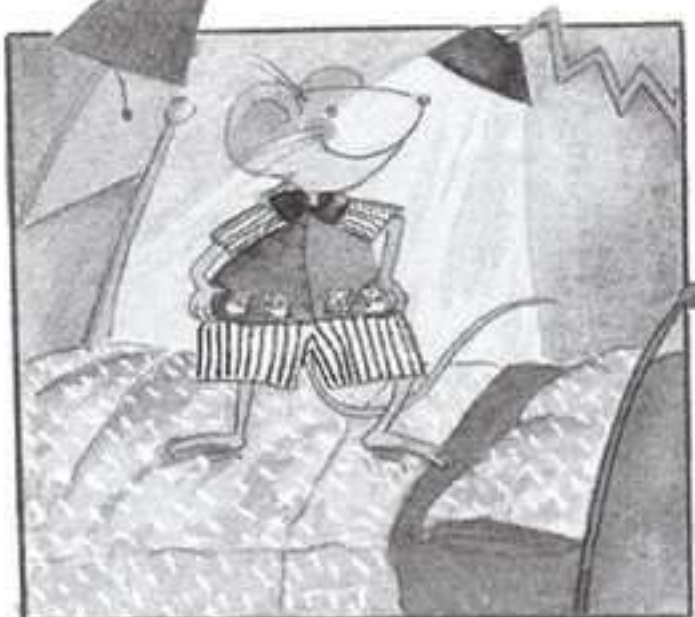
Marieta inventora



Fina Masgrau · Lourdes Bellver

Marieta inventora

Marieta valenta



Fina Masgrau · Lourdes Bellver

Marieta valenta

Marieta esportista



Fina Masgrau · Lourdes Bellver

Marieta esportista

Per acabar la col·lecció



Distribució

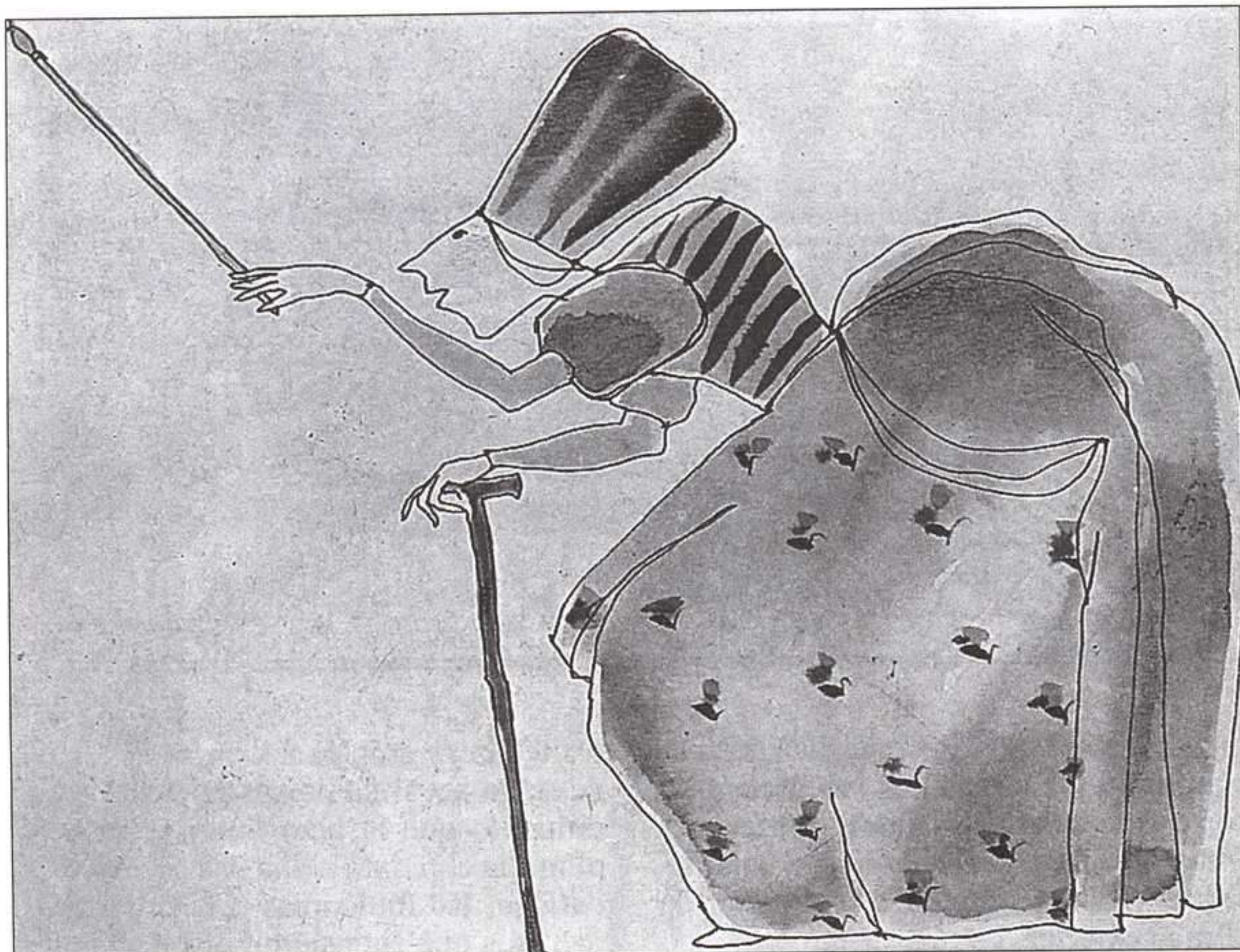
Gea: Tel: (96) 379 12 63

La Terra: Tel: (96) 511 02 6

Triangle: Tel: (93) 265 18 21

Moll: Tel: (971) 72 44 72

LA PRÁCTICA



ASUN BALZOLA

la normalización del género. Además, se definió partidario de una estética nacional, heredera de una tradición diferenciada y elaborada, con la conciencia de profundizar, en su caso por la vía del humor, en una identidad gallega.

Momento para la reflexión

En la primera de las dos mesas de debate organizadas, se reunieron tres jóvenes ilustradores gallegos, Noemi López, Pablo Otero «Peixe» y Francisco Bueno, moderados por la escritora Marilar Alexandre. Los artistas expusieron las dificultades que encuentran los más jóvenes a la hora de comenzar sus trabajos en este campo. Se trataron también temas como la relación entre el ilustrador y el escritor, que se definió como necesaria y fructífera en la mayor parte de los casos; la influencia de nuevas tecnologías y técnicas, especialmente las derivadas de la aplicación de los soportes informáticos; y la falta de consideración, bastante extendida en algunas editoriales, hacia el trabajo del ilustrador. Todos ellos coincidieron en destacar que la ilustración debe considerarse un trabajo no sólo artístico sino también profesional, así

como en la necesidad de establecer contactos entre ellos y asociarse para defender sus derechos y compartir opiniones.

La segunda mesa redonda, que sirvió para clausurar las jornadas, contó con la participación de Asun Balzola, Agustín Fernández Paz, Mariasun Landa y Xaquín Marín, moderados en esta ocasión por Miguel Vázquez Freire. La conversación se estableció en torno a tres puntos fundamentales: pasado, presente y futuro de la ilustración. A este respecto, reflexionaron sobre la relación entre el mundo de su infancia y los libros que recordaban, siempre dominados por el blanco y negro; la influencia incuestionable de los tebeos como primeras lecturas; y los cambios políticos, lingüísticos y sociales que se produjeron con la llegada de la democracia. Se plantearon, además, asuntos como la influencia de la televisión en el imaginario infantil actual, las posibilidades que ofrecen las editoriales a los creadores gráficos, y la posible existencia de una estética nacional diferenciada y particular frente a una estética uniforme o internacional, o frente a una estética personal. ■

*M^a Isabel Soto López es miembro del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades.